

Narrateur :

Dans cette grande ville de l'ouest de la France, Orphée survit.  
Pour savoir ce qui est, et faire la part de ce qui n'est pas, il a coupé avec ses certitudes. Quoique douloureuses, elles étaient rassurantes.  
Mais il veut savoir.

Le froid et la faim sont quotidiens.  
Parce qu'il doit faire quelque fois les poubelles d'un restaurant universitaire, le destin met sur son chemin des linguistes,  
sémanticiens, spécialistes des langues rares ou disparues.  
La langue qu'il parle les intrigue.

Ainsi Babel entre dans sa vie.  
Le voici qui parle un idiome ancien des hautes vallées du Tibet, ou peut-être l'araméen, ou encore, un dialecte formosan.

Une langue orientale ou moyen orientale.  
Une glossolalie qu'auraient pratiquée les soufis, ou certains mystiques chrétiens.  
La langue des oiseaux...

Et il se dit que ces universitaires ne sont pas si loin de la vérité, que le plus important est le sens que ces paroles étranges ont pour lui, Orphée.  
Non pas le sens de tel ou tel mot, de telle ou telle phrase, mais celui que cette connaissance particulière peut avoir dans sa vie.  
Et ce sens lui échappe encore...

et Orphée dit :  
Cette histoire est autre chose qu'une histoire, presque une légende. Pour la vivre, il m'a fallu m'en déposséder.

Mon aventure n'est que tribulations fallacieuses venues du passé, qu'apprentissage inutile dès l'instant où l'on croit savoir.

Une histoire qu'il me faut reconnaître et suivre aveuglément...



Textes des cris : polytextuel, 3 groupes

- |  |  |
|--|--|
| a : Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos... | To psukron, to mélan                             |
| b : psukron té kaï mélan...                          | To hudôr psiturismata té kaï oïmogas,            |
| c : oïmogas té kaï necrous féréri...                 | Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos... |



choeur : cris

1

8<sup>me</sup>

14 8<sup>va</sup>

P

*8vb*

18

P

*8vb*

*8vb*

Textes des cris : polytextuel, 3 groupes

a : Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos...

To psukron, to mélân

b : psukron té kaï mélân...

To hudôr psiturîsmata té kaï oïmogas,

c : oïmogas té kaï necrous féréï...

Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos...

choeur : cris

23 ff

P

*8va*

*8vb*

27

P

*8vb*

32 8<sup>va</sup>

P

*8vb*

36

P

*8vb*

97

*8vb*

choeur : cris

**ff** 41

**P**

**mf** 43

**P**

**P**

**53**

**S**

**M**

**P**

b : psukron té kaï mélan...

c : oïmogas té kaï necrous féréi...

To hudôr psiturismata té kaï oïmogas,

Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos...

Soprano (S) part:

Musical score for soprano, piano, and mezzo-soprano. The score consists of three systems of music. The first system starts at measure 61, the second at 66, and the third at 69. The vocal parts are Soprano (S), Mezzo-Soprano (M), and Piano (P). The piano part includes bass clef and a bass staff.

Measures 61-65 (Soprano part):

pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -

Measures 66-70 (Soprano part):

ti toud a - kôs, és - ti toud a - kôs

Measures 69-73 (Soprano part):

-

Measures 69-73 (Mezzo-Soprano part):

-

Measures 69-73 (Piano part):

-

71

Soprano (S): O pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Tenor (T): Ô..... pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Bass (B): Ô..... pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Piano (P): *mf*

75

Soprano (S): pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -  
Tenor (T): Ô... pan - tô - mi - sè, kno - da - la.  
Bass (B): Ô... pan - tô - mi - sè, kno - da - la.  
Piano (P): *mf*

80

S: ti toud a - kôs, és - ti toud a - kôs  
T: stu - guè - thé - on, és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs  
B: stu - guè - thé - on, és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs  
M:  
P:

83

S: -  
T: -  
B: o  
M:  
P: -

85

S: *p* kaï kar - ta pol - lè, mè - ka - nè  
A: kaï kar - ta pol - lè, mè - ka - nè  
M:  
P: *p*

89

Soprano (S): mè - ka - nè lu - tè - rios

Alto (A): mè - ka - nè lu - tè - rios

Mezzo-soprano (M): mè - ka - nè lu - tè - rios

Piano (P): eighth-note chords in 2/4 and 3/4 time.

94

Soprano (S): an - drôs d'é - pé - ï - dan a - im

Alto (A): an - drôs d'é - pé - ï - dan a - im

Mezzo-soprano (M): an - drôs d'é - pé - ï - dan a - im

Piano (P): eighth-note chords in 2/4 and 3/4 time.

97

Soprano (S): [empty measure]

Alto (A): [empty measure]

Mezzo-soprano (M): [empty measure]

Piano (P): eighth-note chords in 2/4 and 3/4 time.

99

S a - nas - pa - sè a - nas - pa - sè  
A a - nas - pa - sè a - nas - pa - sè  
T Ô... pan-tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
B Ô... pan-tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
M *p*  
P

103

S kô - nis a - pax tha - nôn - tôs  
A kô - nis a - pax tha - nôn - tôs  
T Ô... pan-tô - mi - sè, kno - da - la,  
B O Ô... pan-tô - mi - sè, kno - da - la,  
M  
P

108

S ou - tis ést a - nas ta - sis  
A ou - tis ést a - nas ta - sis  
T stu - guè - thé - on, és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs  
B stu - guè - thé - on, és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs  
M  
P

111

S  
A  
T 8 o  
B 4 o  
M  
P

113

Soprano (S): *o pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,*

Alto (A): *o pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,*

Tenor (T): *o pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,*

Bass (B): *o pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,*

Piano (P): *mf* (measures 1-3), *p* (measure 4)

117

Soprano (S): *pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -*

Alto (A): *pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -*

Tenor (T): *pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -*

Bass (B): *pé - das mén an lu - sé - ï - én, és -*

Piano (P): *p* (measures 1-3), *p* (measure 4)

122

This musical score consists of six staves. The top four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are vocal parts, each with lyrics: "ti toud a - kôs, és - ti toud a - kôs". The fifth staff (Mezzo-soprano) has no lyrics. The sixth staff (Piano) provides harmonic support. The key signature changes from 4/4 to 3/4 at the beginning of the measure. Measure numbers 122 and 123 are indicated above the staves.

125

This musical score continues with the same six staves. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) are silent. The Mezzo-soprano part (M) contains a dense cluster of eighth-note chords. The Piano part (P) provides harmonic support. Measure numbers 125 and 126 are indicated above the staves.

127

S: *f* Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on, O

T: *f* Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on, O

B: Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on, O

P: *f*

*8vb* .....

133

S: Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on,

T: Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on,

B: Ô... pan-tô-mi-sè, kno-da-la. stu-guè-thé-on,

P:

*8vb* .....

137

S: *8* -  
és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs O

T: *8* -  
és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs O

B: *8* -  
és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs O

P:

*8vb* .....

141

P: *p*

P 147

P 151

S 155 *p*

A

T

B

P

S 161

A

T

B

P

165

S    é - s - ti toud a - kôs, toud - a - kôs    0

A    é - s - ti toud a - kôs, toud - a - kôs    0

T    8 é - s - b - ti toud a - kôs, toud - a - kôs    0

B    é - s - ti toud a - kôs, toud - a - kôs    0

P    3/4 piano chords    4/4 piano chords

169

S    f O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

A    O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

T    8 f O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

B    O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

M    piano chords

P    f piano chords

173

S  
A  
T  
B  
M  
P

pé - das mén an lu -

*8vb*

177

S  
A  
T  
B  
M  
P

sé - i - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

sé - i - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

sé - i - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

sé - i - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

*8vb*

180

S      a.. - kôs | 2

A      a.. - kôs | 2

T      a.. - kôs | 2

B      a.. - kôs | 2

M

P      8vb.....

183

S      O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

A      O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

T      8f O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

B      O pan - tô - mi - sè, kno - da - la. stu - guè thé - on,

M

P      8vb.....;

187

Soprano (S) vocal line:

$\frac{2}{4}$  - |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

pé - das mén an lu -

Alto (A) vocal line:

$\frac{2}{4}$  - |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

pé - das mén an lu -

Tenor (T) vocal line:

$\frac{8}{8}$  |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

pé - das mén an lu -

Bass (B) vocal line:

$\frac{2}{4}$  - |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

pé - das mén an lu -

Musical staff (M):

$\frac{2}{4}$  - |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

Piano (P) bass line:

$\frac{8}{8}$  |  $\frac{2}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

$8vb$

191

Soprano (S) vocal line:

$\frac{7}{8}$  - |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

sé - í - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

Alto (A) vocal line:

$\frac{7}{8}$  - |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

sé - í - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

Tenor (T) vocal line:

$\frac{8}{8}$  |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

sé - í - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

Bass (B) vocal line:

$\frac{7}{8}$  - |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

sé - í - én, és - ti toud a - kôs, és - ti toud

Musical staff (M):

$\frac{7}{8}$  - |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

Piano (P) bass line:

$\frac{8}{8}$  |  $\frac{4}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$  - |  $\frac{3}{4}$  - |  $\frac{7}{8}$

$8vb$

194

S      a... - kôs | 2

A      a... - kôs | 2

T      a... kôs | 2

B      a... kôs | 2

M

P      8vb..... | 2

197

S      p Ô... pan-tô-mi-sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on, O | 2

A      Ô... pan-tô-mi-sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on, O | 2

T      8p Ô... pan-tô-mi-sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on, O | 2

B      Ô... pan-tô-mi-sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on, O | 2

P      p | 2

203

Soprano (S): pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Alto (A): ô..... pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Tenor (T): Ô..... pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Bass (B): ô..... pan - tô - mi - sè, kno - da - la, stu - guè - thé - on,  
Piano (P):

207

S      és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs      O

A      és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs      O

T      8    és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs      O

B      és - ti toud a - kôs, toud - a - kôs      O

P      (chords)      (chords)      (chords)

211

P

215

S

Textes des murmures : polytextuel, 3 groupes  
 a : Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos...  
 b : psukron té kaï mélan...  
 c : oïmogas té kaï necrous féréi...

To psukron, to mélan  
 To hudôr psiturismata té kaï oïmogas,  
 Enthade to hudôr mélan éstin ôspér ho ouranos...

A, T, B : murmures

P

220 en dehors

S

Ou - - - toï s'A - pôl - - lon, ou d'A - thè -

A, T, B : simile

P

225

S

na - - - ias, sté - - nos, ru - saït an os - té - mè

P

230

S

ou pa - rè - mé - lè - mé - - nôn

P

235

S

ou pa - rè - - mé - lè - mé - - nôn

P

This musical score page contains three staves. The top staff is for the Soprano (S), the middle staff for the Piano (P), and the bottom staff for the Basso Continuo (Bassoon and Cello). The key signature is one flat, and the time signature is common time. Measure 235 starts with a whole rest followed by a series of eighth notes and sixteenth-note patterns. The piano part consists of eighth-note chords. The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords. The vocal line includes lyrics: "ou pa - rè - - mé - lè - mé - - nôn". Measures 236 through 240 follow a similar pattern, with slight variations in the piano and basso continuo parts.

240

S

ou pa - rè - mé - lè - mé - - nôn

P

This musical score page continues from measure 240. The soprano part maintains the melodic line with its eighth-note and sixteenth-note patterns. The piano part provides harmonic support with eighth-note chords. The basso continuo part continues to play sustained notes and eighth-note chords. The vocal line repeats the lyrics: "ou pa - rè - mé - lè - mé - - nôn". Measures 241 through 246 follow a similar harmonic and melodic structure.

246

M

P

8<sup>vb</sup> .....

This musical score page begins with a dynamic marking of  $8^{vb}$ . The soprano part starts with a eighth-note followed by a sustained note. The piano part features a sustained note. The basso continuo part consists of sustained notes and eighth-note chords. Measures 247 through 252 follow a similar pattern, with the soprano part continuing its eighth-note and sixteenth-note patterns, the piano part providing harmonic support, and the basso continuo part maintaining its harmonic foundation.